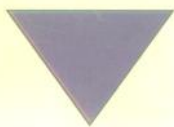


大学英语 疑难词语用法辨异

周建平 编著



大学英语 疑难词语用法辨异

周建平 编著

东南大学出版社

内 容 提 要

本书根据编者多年来大学英语教学的实践与经验积累,从大学英语词汇中选取了 347 个特别容易混淆用错的疑难词语,将其分组编列,从释义(英汉双解)和用法两方面进行详细、深入的阐述和比较,并以大量正误对照的实例说明特定语境中意义相同或相近的词语之间在用法上的异同之处。另外,对一些需要读者特别注意的地方,均在相关例句下面作了补充说明。书后还附有 400 道针对本书内容的词汇用法辨异练习题及参考答案。阅读本书,可帮助读者解决一般工具书所解决不了的问题,打下一个比较扎实的大学英语词法基础。

本书具有很强的针对性和实用性,不仅可供高等院校本专科学生使用,也可供社会上中级英语水平以上的广大读者使用,同时还可供从事大学英语基础教学的青年教师作教参使用。

编者按语

能写就《辨异》，首先当感谢我的学生。因为在我讲授大学英语的过程中，曾有不少学生屡屡对我说，记忆单词的意思倒并不困难，可就是不知道如何使用，尤其是那些意思差不多的词，不知道什么时候该用哪一个。如果说是学生的求知欲使我萌生了写作此书的动念，那么他们在学习英语过程中所遇到的实际困难则更使我意识到了自己身负的一分责任，并渐渐变为我写作此书的动力与决心。无巧不成书。两年前，正当我在考虑动笔之际，东南大学出版社的田湘老师主动给我来信约稿，也要我写一本关于大学英语词汇用法辨异方面的书，并说学生很需要这样的书。如此不谋而合，我就欣然同意了。于是，我花了将近两年的时间，将自己在学习、讲授英语词汇过程中的一些心得体会认真整理了一番，并从诸多资料中精选了大量有说服力的实例，终于完成了此书的编写工作。书稿得到了东南大学出版社领导的认可和好评，现即将正式出版。因此，在这里我对田编辑和东南大学出版社的领导也表示衷心的感谢，感谢他们给了我这样一个与读者交流学习英语心得的机会。我愿将《辨异》一书奉献给我的学生，奉献给其他高等院校学习英语的青年朋友们，奉献给社会上爱好英语学习的广大读者，希望该书能对大家在学习和掌握英语这门重要的国际语言方面有所帮助，并通过《辨异》这座桥梁，建立起我与读者之间的信任和友谊。

周建平

1997年12月于南京

前 言

在大学英语学习中,一个经常使学生感到困惑的问题是:意义相同或相近的两个或若干个词在用法上却并不相同或并不完全相同。其中有些词在多数情形下可以相互换用,但在少数情形下则不可或不宜相互换用;有些词在少数情形下可以相互换用,而在多数情形下则不可或不宜相互换用;还有些词则在任何情况下都不能相互随便换用。那么,究竟什么时候用哪个词,什么时候可以换用,而什么时候又不能或不宜换用呢?这样的问题一般的英汉词典或同义词近义词辨析词典是解决不了的,或者说是不能完全解决的。编者根据多年来大学英语教学的实践与经验积累,精心编写了这本《大学英语疑难词语用法辨异》(以下简称《辨异》),目的就是帮助读者解决依靠查阅一般的工具书所不能解决的问题,使他们对大学英语中那些极易混淆用错的疑难词语在词义和用法上的异同之处有一个明确、透彻的了解,从而打下一个比较扎实的词法基本功,切实有效地提高他们运用英语语言的实际能力。

《辨异》所讨论的既不是被比较的两个或若干个词语的全部词义(这个问题一般的词典可以解决),也不是它们在各种情形下的各种不同用法(有许多用法区别十分明显,用不着多花笔墨),而是当它们在用来表示相同或相近意义时所表现出来的用法上的相同、相近或相异之处。通过讨论帮助读者从根本上掌握和驾驭那些看起来似乎是不可捉摸的疑难词语。根据这一宗旨,编者在书中收选了学生在口语、练习、作文、测试中经常容易混淆、用错的疑难词语共347个,编成145组,从释义和用法(主要是特定语境中的特定用法和语言表达方式)两个方面进行详细、深入的阐述和比

较,并以大量实例(采用正误对照的排列方法)说明词与词之间的相同或相异之处。如有特别需要读者注意的地方,则在相关的例句下面作一些必要的补充论述或说明。考虑到本书的编写目的及使用对象的实际情况,书中所比较的词语的释义绝大多数采用英汉双解,在英文释义之后用直译法译出相应的中文意思,以使读者更加清楚地了解在中文意思相同或相近的情况下英文词语之间那些细微的词义内涵上的差异。书后附有400道针对性的词汇用法辨异练习及参考答案,供学生练习和教师教学参考之用。另外,还附有一个单词索引,将书中论及的全部单词按字母顺序予以排列,为读者查找相关的词语提供方便。

《辨异》论述言简意赅,选例广泛精当,内容重点突出,具有很强的针对性和实用性。不仅可供高等院校本专科学生使用,也可供社会上中级英语水平以上的广大读者使用,同时还可供从事大学英语基础教学的青年教师作教参使用。

本书在编写过程中得到了南京邮电学院澳大利亚语言专家 Katherine West 女士(硕士)和美国语言专家 Vicki Johnson 的竭诚帮助和指点,在此谨向她们表示衷心的感谢。

英语中同义词近义词含义上的差异非常微妙,用法也很活,要讲清它们之间的异同之处,实非易事;再加之编者水平毕竟有限,因此,若有不当之处,恳请外语界专家、同行们和广大读者批评指正。

编 者
1996年11月于
南京邮电学院

目 录

CONTENTS

able, capable	(1)
aboard, board	(2)
abolish, cancel	(4)
absence, lack, shortage	(5)
absorb, suck	(8)
abuse, curse, scold	(9)
accelerate, speed	(10)
accept, receive	(12)
accident, event, incident	(14)
accompany, company, companion	(15)
accuse, charge	(17)
acknowledge, admit, confess, recognize	(18)
across, through	(21)
action, function	(23)
adapt, adjust	(24)
add, plus	(25)
adequate, enough	(26)
affect, effect	(28)
ago, before	(30)
agree on, agree to, agree with	(31)
alike, like, resemble, similar	(33)
alive, live, living	(35)
alone, lonely	(37)
aloud, loud	(38)

already, yet	(40)
amount, number, quantity	(42)
apparatus, appliance, device, instrument	(45)
approve, consent, favour	(48)
arrive, get, reach	(49)
article, essay, paper, thesis	(51)
assassinate, murder	(53)
assign, distribute	(54)
assure, ensure, guarantee, promise	(56)
attend, join, participate	(60)
attitude, manner	(62)
attract, draw	(64)
await, wait	(65)
awake, wake, waken	(67)
award, reward	(68)
base, basis, foundation	(70)
border, boundary, frontier	(72)
bore, bored, boring	(74)
borrow, lend	(76)
bring, take	(77)
but for, except for	(79)
change, alter	(81)
character, figure	(82)
choose, pick, select	(84)
circulation, cycle	(86)
cite, quote	(88)
clash, collide	(89)
classify, sort	(92)
climate, weather	(94)

climb, creep, scramble	(96)
compare, contrast	(97)
compare to, compare with	(99)
competent, qualified	(101)
complement, compliment	(103)
compose, comprise, consist, constitute, form, make up ...	(104)
compress, condense	(107)
cope with, deal with	(108)
cost, spend	(110)
cure, remedy, treat	(113)
damage, destroy, harm, hurt, injure, ruin, wound	(115)
debate, argue, dispute, quarrel	(120)
demand, claim, request, require	(123)
design, devise	(126)
disguise, pretend	(127)
doubt, suspect	(130)
drift, float	(132)
economic, economical	(133)
edge, rim	(135)
effective, efficient	(137)
emigrate, immigrate	(138)
empty, vacant	(139)
except, except for, excepting	(141)
fairly, rather	(143)
familiar with, familiar to	(145)
fault, mistake	(145)
fee, expense	(147)
fit, suit	(149)
flock, crowd, herd, swarm	(150)

former, previous	(153)
foster, adopt, raise	(155)
glance, glimpse	(156)
grope, explore	(157)
handsome, pretty	(159)
hear, listen	(160)
improve, raise	(161)
in case, in case of, in the case of	(164)
in length, at length	(166)
interval, break	(167)
interview, appointment	(169)
journey, flight, tour, travel, trip, voyage	(171)
liable, likely	(175)
list, chart, form, schedule, table	(177)
long before, before long	(181)
manage, try	(181)
matter, affair	(182)
means, medium	(185)
mental, spiritual	(186)
message, news	(188)
modify, amend, revise	(190)
neglect, ignore	(192)
noise, sound	(194)
no more than, not more than	(197)
object, oppose	(198)
offer, provide	(202)
other than, none other than	(204)
paint, draw	(206)
persist, insist	(207)

poem, poetry	(210)
possible, probable	(211)
problem, question	(213)
produce, product	(216)
recommend, introduce	(218)
recover, restore	(220)
refuse, decline, reject	(224)
replace, substitute	(228)
result from, result in	(231)
salary, wage	(232)
scene, scenery	(234)
sequence, series	(235)
shameful, ashamed	(237)
somehow, somewhat	(239)
spur, stimulate	(241)
squash, squeeze	(244)
stick, adhere, cling	(246)
stretch, extend	(250)
subject, submit	(252)
substance, matter	(254)
such, so	(255)
surpass, overtake	(256)
technique, technology	(258)
toast, bake, roast	(260)
tone, tune	(262)
touch, contact	(266)
tow, tug	(269)
try to do, try doing	(270)
varied, various	(273)

vertical, upright	(275)
way, method	(277)
wear, dress	(280)
wish, hope	(282)
worth, worthwhile, worthy	(286)
 附录一: PRACTICE(练习)	 (289)
附录二: Answer Key(参考答案)	(308)
索 引	(313)
主要参考文献	(319)

able (a), capable (a.)

这两个词语均可表示“有能力的”、“有才干的”，尤其在表示主观能力、才智方面词义差别不大，可以互换。例：

- (1) Bill is an able/a capable manager.

比尔是位精明能干的经理。

- (2) John is an able/a capable pilot.

约翰是位技术熟练的飞行员。

在表示上述意思时，若要细究其差别，那也只是在两个词所表达的能力或才智的“层次”上有所不同。一般说来，able所指的意义要高过capable一级。处于不论什么地位或情况下，能应付各种事情的人，可称为an able man；对通常的要求(ordinary demand)能应付自如的人，够不上an able man的资格，只可称为a capable man。同理，若表示非常的或特殊的(remarkable)做事能力，首选able；若意指寻常的或一般的(ordinary)做事能力，则用capable就行了。例：

- (1) This is an able portrait.

这是一幅笔法娴熟的肖像画。

- (2) He made a very able speech at the conference.

他在大会上作了一番才华横溢的演讲。

- (3) My son is capable as a driver.

我儿子是个技术熟练的司机。

以上三句，前两句中的able均指特殊能力，故不能用capable予以调换；后一句中的capable指的是一般能力，用able反显得有点“浪费”。

其次，这两个词在与系动词be构成谓语时，其表达方式是不同的：be able后只能跟带to的动词不定式，而be capable后只能接of + 名词或动名词构成的结构。两者在意思上均可表示“能做…”或“会做…”。例：

(1) He is financially able to establish a home.

他在经济上有能力建立一个家庭。

(2) Her daughter is capable of speaking three foreign languages.

她女儿会讲三种外语。

但需注意两点:

1. 在表示客观条件许可下能够做某事时, 多用 be able to ..., 而很少用 be capable of ...。试比较:

If it does not rain tomorrow, we shall be capable of having our sports meet. (误)

If it does not rain tomorrow, we shall be able to have our sports meet. (正)

如果明天不下雨, 我们就能开运动会。

2. be capable of ... 除用来表示主观能力或才干外, 还可用来表示“可能(以)…”的、“易…”的或“做得出…”的, 而 be able to ... 则不能用来表示上述意思。试比较:

(1) This machine is able to be improved. (误)

This machine is capable of improvement. (正)

这台机器是可以改进的。

(2) Your way of explaining it is able to be misunderstood. (误)

Your way of explaining it is capable of being misunderstood.

(正)

你对此事这样解释易被误解。

(3) That wicked man is now able to do anything. (误)

That wicked man is now capable of doing anything. (正)

那个坏蛋现在什么事都干得出来。

aboard (*ad.*; *prep.*), **board** (*vt.*; *n.*)

这两个词都可表示“上(船、车或飞机)”之意, 但由于它们

词性不同,所以用法也就不同。aboard既可作副词,也可作介词。在句中它不能单独担任谓语(因是虚词),故只有与系动词be或相当于系动词的其他动词合起来才可担任谓语;但它可单独担任状语,修饰谓语动词或非谓语动词。board除可用作动词(及物)外,还可用作名词。用作动词(及物)时,可直接带宾语(board a ship, a train or a plane, etc.); 用作名词时,不能单独表示“在船(或车、飞机)上”,而必须在它前面加上介词on方可表示此意。试比较:

- (1) When the police hurried to the dock, the two thieves had already aboarded the ship. (误)

When the police hurried to the dock, the two thieves were already aboard the ship. (正)

当警察匆匆赶到码头时,那两个贼已上了船。

- (2) “It is time to aboard. Please get ready.” (误)

“It is time to go aboard. Please get ready.” (正)

“该上船(车或飞机)了,请准备好。”

- (3) “All board!” shouted the conductor, and everyone rushed for the train. (误)

“All aboard!” shouted the conductor, and everyone rushed for the train. (正)

“请各位上车!”列车员叫道,人们都向火车奔去。

- (4) It was raining when he and his bride boarded on the train. (误)

It was raining when he and his bride boarded the train. (正)

当他和他的新婚妻子登上火车时,天正下着雨。

- (5) As soon as I was board the ship, I felt sick. (误)

As soon as I was on board the ship, I felt sick. (正)

我一上船便感到恶心。

上述五例,第(1)例的上句中,aboard在主句中单独担任谓语是词性错误,误将介词(副词)当动词使用,第(2)例上句中的aboard

是副词,不能充当动词不定式中的动词,因此,也是词性用错。第(3)例上句中的board若是动词,应是及物的,后面应有宾语;若是名词,前面应加介词on,方能在语法结构上成立。可它前无介词on,后无宾语,所以属结构残缺不全。下句中“All aboard”是一个省略了谓语动词的省略句,完整的句子应为“All should get (be) aboard!”。第(4)例上句中的board是及物动词,可直接带宾语“the train”,故其后面不能加介词on。第(5)例上句中的board应是名词,但单独不能直接与系动词合起来表示“上了船”,而必须在其前面加介词on才能表示此意。在结构上, on board (a ship) = in (a ship)。

abolish (vt.), cancel (v.; n.)

这两个词均有“取消”之意,但在取消的内容上有很大差异。因此,在使用时要注意区别。一般说来,abolish多用来表示取消(或废除)制度(systems)、法律(laws)、风俗习惯(customs)、税收(taxes)、特权(privileges)以及战争(wars)等,而cancel则多用来表示取消计划(plans)、方案(projects)、会议(meetings)、决定(decisions)、约会(appointments)、比赛(races, matches, games, contests)、许诺(promises)、遗嘱(wills)等事先已经安排好的事情和活动。试比较:

- (1) When Lincoln became President of the United States, he ordered that slavery (should) be cancelled throughout the country. (误)

When Lincoln became President of the United States, he ordered that slavery (should) be abolished throughout the country. (正)

林肯当了美国总统后,就下令在全国范围内废除奴隶制。

(slavery是一种统治制度,“取消”它习惯上不用cancel,而用abolish。)

- (2) They demanded that the government should cancel the privileges of the nobles. (误)

They demanded that the government should abolish the privileges of the nobles. (正)

他们强烈要求政府取消贵族们的特权。

(3) The game was abolished because of the rain. (误)

The game was cancelled because of the rain. (正)

比赛因雨取消。

(4) She abolished her trip to New York as she felt ill. (误)

She cancelled her trip to New York as she felt ill. (正)

她身体感觉不适，因此取消了去纽约的旅行计划。

absence (n.), lack (v.; n.), shortage (n.)

这三个词都有“缺乏”之意，但在词义的内涵上和具体用法上也不尽相同。从词义的内涵上来说，absence与lack比较接近，因为两者的英文意思中均有“non-existence”（“不存在”）或“not have”（“没有”）的解释；而shortage的英文意思只是“a condition of having less than needed”（“不够所需要的状况”）或“an amount lacking”（“缺乏足够的量”）。所以，一般说来，absence和lack所表示的“缺乏”程度比shortage所表示的“缺乏”程度更为严重，许多时候，它们所表示的“缺乏”，其实际意义是“没有”，而不是“不够”。试看下面两个句子：

(1) In the absence of a special contract, we cannot invest in your project.

在没有专门合同的情况下，我们不能对你们的项目进行投资。

(2) She killed her own child for lack of reason.

她丧失了理智，杀了她自己的孩子。

上述两句中的absence和lack均不能用shortage予以替换。但是有一点必须注意：lack除了表示“total insufficiency”（“完全缺乏”）之外，还可表示“partial insufficiency”（“部分缺乏”）。